Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 19:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i wyjdź do doliny Ben-Hinom,\* która leży u wejścia do Bramy Skorup.\*\* Tam zwiastuj słowa, które ci oznajmię.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i wyjdź do doliny Ben-Hinom, która leży u wejścia do Bramy Skorup. Tam głoś słowa, które ci oznajmię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyjdź do doliny syna Hinnom, która znajduje się przy wejściu do Bramy Wschodniej, *i* głoś tam słowa, które do ciebie będę mówić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wnijdź do doliny syna Hennomowego, która jest u wrót bramy wschodniej, a tam opowiadaj słowa, które do ciebie mówić będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wynidź na dolinę syna Ennom, która jest u wjazdu do Bramy Garnczarskiej, a tam obwołasz słowa, które ja do ciebie mówić będę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyjdź ku dolinie Ben-Hinnom, która się znajduje przy bramie Charsit, i obwieść tam słowa, które ci powiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A udaj się do Doliny Ben-Hinnoma u wejścia do Bramy Skorup i zwiastuj tam słowa, które ci oznajmię, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem wyjdziesz do Doliny Ben-Hinnom, która znajduje się przy wejściu do Bramy Charsit i ogłosisz tam słowa, które ci powiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Idź do doliny Ben-Hinnom, która się znajduje u wylotu Bramy Garncarskiej. Tam |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie wyjdź ku Dolinie Ben-Hinnom, gdzie znajduje się wejście bramy Skorup, i głoś tam słowa, które do ciebie mówić będę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вийдеш до цвинтаря синів їхніх синів, що є при переддверях брами харсіт, і прочитай там всі слова, які лиш тобі скажу, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i wyjdziesz do doliny Ben–Hinnom, która leży u wejścia do bramy Garnków; tam wygłosisz słowa, które ci obwieszczę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I pójdź do doliny syna Hinnoma, która jest przy wejściu do Bramy Skorup. I obwieść tam słowa, które ci powiem. |

1. 1) <x>300 7:31-32</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lokalizacja niepewna. Czasem utożsamiana z Bramą Śmietnisk z <x>160 2:13</x>;<x>160 3:13-14</x>;<x>160 12:31</x>. [↑](#footnote-ref-3)